

Dzien dobry,

Nazywam sie Aneta Bolard i prace od czterech lat dla osrodka Charonne w Paryżu (Association Charonne, 3 quai d'Austerlitz, Paris 75 013), który zajmuje sie przede wszystkim narkomanami i miedzy innymi tez imigrantami i w tym Polakami majacych (ale nie koniecznie) problemy z « addictions » roznego rodzaju uzaleznieniami.

W grudniu 2006, DASS (Département d'affaires sociales et sanitaires) organizm, ktorego nazwe prztlumaczyła bym jako : departament od spraw zdrowia i opieki społecznej (który podlega Ministerstwu Zdrowia) sie ze mna skontaktował, zeby porozmawiac na temat Polaków zyjących w Paryżu i którzy stwarzaja « problemy ». Oczywiście problem nie jest paryski ale generalny. Mowie to dlatego, ze pracuje z innym osrodkiem poza Paryżem, ktore spotyka te same problemy.

Chodzi o to, ze la DASS mimo najlepszych chęci i srodkow pienieznych nie umie sie « obchodzic » Polakami. Program Adaptacji (osrodek daleko od Paryża, gdzie by mogli oni wypoczac, roznego rodzaju « activités » w stylu sport, gry, i tym podobne), zaproponowany Polakom zyjącym tutaj w strasznych warunkach sanitarnych nie powiodl sie « przez alkohol ». Dyrektor DASS mowil mi, ze Polacy byli zdolni robic 10 kilometrow na piechote (w jedna i druga strone !), zeby kupic alkohol i ani jednego kroku, zeby sie « wybic ». Oczywiście, na poczatku myslalam, ze prawdopodobnie oni maja racje. Zmienilam zdanie duzo pozniej i zaraz wytlumacze dlaczego.

Przede wszystkim « kultura » polska jest tutaj malo znana. Mowie o kulturze zycia albo jak Pani woli « przezycia ». Wiekszosc Polaków tutaj zyjących pochodzi z gor (dokladnie z pod karpackiego) dowiedzialam sie tego jak DASS wyslala mnie, zeby robic ankiety na ulicy z Polakami zyjącymi tutaj na ulicy. Prawie wszyscy tez sie znaja jeszcze z Polski i tez prawie wszyscy maja problemy z prawem w Polsce (czyli nie moga wrocic do Polski). Jeden Polak, który mieszka pod paryskim mostem mi powiedzial, ze gdyby polacy (ci którzy zyja pod mostem tak jak on) wrocili do Polski, trzeba by bylo otworzyc przynajmniej 3 wiezienia...

Mniejsza o wiekszosc.

Sluchajac dyrektora DASS mialam wrazenie, ze wszystkie problemy z Polakami zaczely si kiedy Polka weszla do Uni i oczywiscie jest to nie prawda, dlatego, ze z moich ankiet (wywiadów) wyszlo, ze ci Polacy, którzy zyja tutaj pod mostem wczesniej pracowali tutaj na czarno. Najmlodszy przyjechal do Francji 5 lat temu, naj starszy 18 lat temu !. I jesli oni nie mowia po francusku (mimo 10 lat spedzonych tutaj) to tylko dlatego, ze siec znajomosci przez ktora tutaj przybyli nie chciala (!), zeby oni sie zadomowili.

Dzięki mojemu osrodkowi moglam otworzyc tak zwana « permanence polonaise » (spotkanie polskie) na République (dzielnice paryska gdzie polacy sie spotykaja juz od lat). I gdzie, w przeciagu, w 5 miesiecy spotkalam kolo 70 polek i polakow, ktorzy zwrocili sie do mnie z roznymi problemami ktorzy wiekszasc nie ma zadnego zwiazku z alkoholem. W obecnej chwili procje nad kolo 20 « dossier » i moj telefon nie przestaje dzwonic.

Actualny klimat polityczny powstrzymal DASS w jego projektach. W tamtym tygodniu, kiedy zadzwonilam do was, DASS w koncu sie zdecydowala zrobic « prawdziwy » projekt najpierw francuski i pozniej europejski dotyczacy polakow zyjacych w Paryzu. Ja z mojej strony, pozwolilam sobie na to, zeby was skontaktowac, dlatego ze uwazam wasze doswiadczenie angielskie za bardzo wazne i mysle, ze bylo by dobrze pracowac razem.

Pani Ewo,

Moje spotkanie z DASS jest w czwartek i chcialabym wiedziec czy ewentualnie bylaby Pani chetna zeby z nami pracowac i jesli tak zaproponuje spotkanie w DASS z wami i z siecia osrodkow z ktorymi pracuje juz od pewnego czasu.

Zostawiam moje e mail : anetacebera@yahoo.fr albo anetabolard@voila.fr moj telefon 0033689168304 (komorkowy).

Wiem, ze moj e mail jest krotki i ze nie wszystko wytlumaczylam ; jesli ma Pani jakie kolwiek pytania na temat mojej pracy i na temat pracy w sieci zaproponowaj przez DASS prosze pisac i dzwonic.

Moja dyrekcja, Madame Perlette Petit, pozwolila mi was zaprosic tutaj do Paryza, zeby porozmawiac na temat mozliwosci wspolpracy (nawet jesli DASS zmieni zdanie).

PS. Przepraszam za bledy

Z szacunkiem

Aneta